

平成 23 年度言語研修
客家語研修テキスト 2

客家語語彙集
Hakka Vocabulary

[改訂版]
(2nd Edition)

田中 智子 編

東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所

2012



●教科書本文の新出語句及び補語句に出てきた語やフレーズを収録しています。

A

客家語(ピンイン)	漢字表記	意味	初出
a	啊	場所を表す名詞の前に置き、動作がその場所まで到達することを表す働きをする。	13 課
a	啊	(ここでは) 様態補語を導く働きをする。	17 課
a´-	阿	人名の一部の前につけて親しみを表す接頭辞	1 課
a´ba´	阿爸	父	2 補
a´bag`	阿伯	おじさん。父の兄を指す親族名称, 呼称, また自分の父よりも年上の男性に対する呼びかけにも使われる。	1 補
a´go´	阿哥	兄。民謡などの中では恋人の男性を指すこともある。呼びかけにも使う。	1, 2 補
a´gung´	阿公	父方及び母方の祖父。	2 補
a´ma	阿嬷	父方の祖母。	2 補
a´me´	阿姆	母	2 補
a´nan`	阿蘭	蘭ちゃん(人名)	21 課
a´po`	阿婆	外祖母	2 補
a´ze´	阿姊	姉	2 補
ab`(e`)	鴨(仔)	アヒル	5 補
am bu´ teu`	暗晡頭	夜	11 補
an`	恁	このように	10 課
an`e`	恁仔	そのようである	2 課

B

ba´zong`	巴掌	手のひら。ここでは手で叩く動作の回数を数える。	16 補
bag	[口勃]	吸う	1 補
bag`	百	100	6 課
bag`	跋	よじ登る	12 補
bag` me´	伯姆	おばさん。“阿伯”の妻をいうが、父よりも年上の女性に対する呼びかけにも使われ	1 補

		る。	
bag`fo gung`sii´	百貨公司	デパート	3 補
bag`po´	伯婆	自分の父の伯母。祖父よりも年上の女性を指し、呼びかけにも使うこともある。なお、“伯婆”の夫、自分の父の伯父は“伯公 bag`gung´”	1 補
bai id`	拜一	月曜日	11 補
bai liug`	拜六	土曜日	11 補
bai ng`	拜五	金曜日	11 補
bai ngi	拜二	火曜日	11 補
bai sam´	拜三	水曜日	11 補
bai tog`	拜託	(~してもらおうよう) お願いする	11 課
bai xi	拜四	木曜日	11 補
bai`	擺	動作の回数を数える。~回	16 課
ban ia	半夜	夜中	11 補
ban`gi´	班機	(旅客機の) 便	14 課
bau`	飽	おなか一杯になる	16 課
bau´	包	包んだものや袋になったものを数える助数詞	16 課
bau´go`	包裹	小包	25 課
bau´xiug`	包粟	トウモロコシ	6 補
bed`hoi`to	北海道	北海道	9 補
bed`pien`	北片	北	10 補
bed`pu	北部	北部 (臺北, 桃園など)	9 課
bi`	比	…に比べて	24 課
bi´e`	杯仔	コップ、カップ	2 補
bi´sag	碑石	石碑。ここでは墓石。	13 課
bid`	筆	ペン	2 補
bid`ngiab	畢業	卒業する	18 補
bien	遍	~回	16 補
bien	變	変わる	14 課
bien fa	變化	変化	14 課
bien´e´	邊仔	~頃	11 課
biong	放	置く、放す	9 補
bo zii`	報紙	新聞	4 補
bo`cung	保重	(相手が) 健康に気をつけることを願う	26 課

bo`hiam`	保險	保険	16 課
bod` ban`	發版	墓参り等のときにお供えする蒸しパン	5 補
bog`sii	博士	博士	12 課
boi	吠	吠える	9 補
bong kiu`	棒球	野球	12 補
bu`cu	補助	経済的、物質的な助け、補助	16 課
bun`	本	本や雑誌など綴じてあるもの。	6 補
bun`	分	与える	6 補
C			
ca`	車	車、オートバイ	8 補
ca`e`	車仔	車	3 補
ca`m`do`	差毋多	だいたい	18 課
ca`zam	車站	バス停	2 補
ca`	茶	お茶、白湯	1 課
ca`dang`san`	茶頂山	美濃区にある山の名前	2 補
ca`sui`	茶水	茶、各種飲料	16 課
cab zii	雑誌	雑誌	6 補
cai	在	[動詞]～にある、いる、[前置詞]～で 文語的な言い方	3 補
cai	蔡	蔡 (姓の一つ)	23 課
cam`gon`	參觀	見学する	7 補
cau`cong`	操場	運動場	2 補
ceu	瘦	痩せる	9 補
cii	試	試す	5 補
cii	次	～回	16 補
cii`dien`	詞典	辞書	10 課
cii`do	遲到	遅刻する	20 課
cii`tong`	祠堂	祖堂	10 補
ciid ciid	直直	まっすぐである	10 課
co`	坐	座る	1 課
co`bu`ngid`	昨晡日	昨日	7 補、16 課
coi	菜	料理	1 補
coi`	在	存命である、存在する	3 課
coi`	才	人名 (明才) の一部。	1 課
con`	餐	飲食の回数を数える助数詞	11 課

con [´] tang [´]	餐廳	食堂、レストラン	3 補
con ^ˇ tung [`]	傳統	伝統の	13 課
cong	唱	歌う	5 補
cu zii [`]	住址	住所	16 課
cu [`] ga [`]	暑假	夏休み	4 補
cu [´]	初	初め	13 課
cu ^ˇ sii [´]	廚師	コック	3 補
cud	猝	こすって拭く	17 補
cud [`]	出	出る	12 補
cud [`] fad [`]	出發	出発する	23 課
cud [`] san [`]	出產	生産する	17 補
cud [`] sen [´]	出生	生まれる	24 課
cud [`] sen [´] ngian ^ˇ ngiad ngid [`]	出生年月 日	生年月日	16 課
cug	嗽	咳が出る	16 課
cung ieu	重要	重要だ	17 課
D			
da [`]	打	壊す、落とす	17 補
da [`]	打	殴る	19 補
da [`] tien fa	打電話	電話をする	4 補
da [`] zo [`]	打早	早朝	13 課
da [`] zoi gu	打嘴鼓	おしゃべりする	12 補
		標準語的言い方は“liau ^ˇ tien [´] (聊天)”	
dab [`]	搭	お金を払って一緒に食事を取る。	11 課
dab [`]	搭	架設する、相手にする、人にものを ことづける、(悪いことに)巻き込む	20 課
dab [˘]	搭	…と～(接続詞)	4 課
dab [`] bin	搭並	…と～(接続詞)	16 課
dai	帶	携帯する、率いる	12 補、16 課
dai [`] ha [´]	底下	下	10 補
dan [`] he	但係	しかし、でも	9 課
dan [´] e [`]	單仔	明細、請求書、書付	25 課
dang [`] (四 dang [´])	訂	予約する	11 課
dang [`] hong	頂項	物の上部。～の上。	10 補、13 課
den e [`]	凳仔	椅子	10 補

den`	等	待つ	3 補
den`ha tiam`	等下添	しばらくして (類義語) den`id` ha (等一下)	9 課
deu`e`	兜仔	少し。ちなみに北部では deu` (兜) 「僱 兜」など複数も表す。	9 課
di`	知	知っている	9 補
di`boi	裡背	内、中	10 補
diab`	貼	貼る	13 課
diam e`	店仔	店	10 課
diam`	點	～時	11 課
diam`zung`	點鐘	…時間	7 補
diau coi sed`	吊菜色	紫	14 補
died`	跌	転ぶ、落とす	23 課
do	倒	戻る	12 補
do	到	～回	16 補
do	到	到達する, 行く	4 補
do`	著	様態補語を導く助詞	17 補
do`	多	多い	5 補
dong`zu teu`	當晝頭	昼	11 補
du`	都	すべて、全部	3 課
du`qi`	肚臍	へそ	15 補
du`li`	肚裡	内、中	10 補
du`sii`	肚屎	お腹	15 課
dui	對	…から, …に向かって	9 課
dui mien	對面	向かい側	10 課
dun`seu`	燉燒	蒸す	16 補
dung do`	凍着	風邪をひく	9 課
dung`mun`leu`	東門樓	外敵を防ぐために 18 世紀に建てられた 門。美濃の史跡のひとつ	2 補
dung`pien`	東片	東	10 補
dung`xi`	東西	品物	4 課
E			
e`	哋	相手に行為を勧める語気を表す助詞	24 課
e`	哋	様態補語を導く助詞	17 補
e`	哋	動作や行為の完成、新しい事態の発生を表	7 課

す助詞。

e^v 吔 ある動作が起こったことを確認する語気を表す。 12 課

F

fa^vngi[´] 華語 中国語 8 補
fad[`]seu[´] 發燒 熱がある 16 課
fai[`]se 壞勢 すみません、ごめんなさい 10 課
fan 飯 ご飯 1 補
fan[´]son 蕃様 マンゴー 6 補
fan[´]su^v iab 番薯葉 サツマイモの葉。台湾ではよく食べる。 5 補
fan[´]su^ve[`] 蕃薯仔 サツマイモ 6 補
fi[´]hang^vgi[´] 飛行機 飛行機 14 課
finan[´]
(四 filan[´]) 惠蘭 惠蘭 (人名の一つ)。 1 補
fong^vgian[´] 房間 部屋 10 補、11 課
fu 副 セットになったものを数える 6 補
fu 褲 ズボン 23 課
fu sii 護士 看護師 3 補
fu kiun 附近 付近 10 補
fun 份 定まった量のあるものを数える助数詞 16 課
fun[´]zung[´] 分鐘 …分 7 補
fung[´]gin[`] 風景 風景 25 課
fung[´]sui[`] 風水 墓、風水 13 課
fung[´]xiug 風俗 風俗 13 課
fung^v 紅 赤 14 補
fung^vban[`] e[`] 紅板仔 お祝いの時に食べるモチ。 2 補
fung^vbau[´] 紅包 赤い袋にお金を入れたもの。祝儀。 23 課
fung^vsed[`] 紅色 赤色 16 課
fung^vzii[`] 紅紙 赤い紙 13 課
fu^vxi[´] 鬚鬚 ヒゲ 15 補

G

ga 嘎 それなら 11 課
gasii 價事 値段 25 課
ga[´] 加 加える【「着る+くわえる」の構造く】 9 課

ga´deu´	加兜	少し多く加える	16 課
ga´ga´fu fu	家家戶戶	各家	13 課
ga´gon´	家官	舅	13 補
ga´ngiongˇ	家娘	姑	2 補
gab`xien´	甲仙	甲仙。高雄市甲仙郷。サトイモのアイスやお菓子で有名です。	11 補
gag`biag`	隔壁	隣	10 補
gag`i	合意	気が合う、満足する	14 補
gam`	敢	…するのを恐れない	19 課
gam`qia	感謝	ありがとう	1 課
gam`seu`	減少	減る	14 課
gau´	教	教える	6 補
gau´ su´	教書	教える、教員をする	3 補
gau coiˇ	教材	教材	17 課
gau siid`	教室	教室	2 補
gau su	教授	教授	2 補
gau`	搞	遊ぶ	12 補
gau`munˇ	校門	学校の門	3 補
gau´pian`	糕片	餅菓子	16 補
ge	該	あれ（遠称の指示詞。話し手から遠くの人や物を指す）	2 補、5 課
ge	个	「…+ge（个）+名詞」の形で「…+ge（个）」が名詞を修飾することを表す。	2 課
ge	個	助数詞。人間をはじめ、広範囲なものや人とともに用いられる。	3 課
…+ge fa	个話	…ならば	11 課
ge hiong	該向	あちら	10 課
ge´e`（四 gie´e`）	雞仔	鶏	6 補
ge´ngiug` （四 gie´ngiug`）	雞肉	鶏肉	1 補
gen´teuˇ （四 gien´teuˇ）	肩頭	肩	15 補
geu(zii´)（四 gieu）	噉(眇)	泣く	7 補
geu`e` （四 gieu`e`）	狗仔	犬	6 補
gi´	枝	固くて細長いもの	6 補

gi'fi	機會	機会	15 課
gi	寄	郵送する	25 課
giad\ fun ✓ (四 gied\ fun ✓)	結婚	結婚 (する)	4 補、15 課
giad`tin	決定	決定する	26 課
giag`	遽	速い	26 課
giaiseu (四 gie seu)	介紹	紹介する	24 課
gian´	間	部屋の数を数える助数詞	11 課
giang`gin´	頸根	首	15 補
gim´	今	今の	14 課
gim´	金	尊い。金のような色。	17 補
gin siinˇ	敬神	祖先などにお参りする	21 課
gin`	緊	…し続ける	9 課
gin`cad`	警察	警察官	3 補
gin`loiˇgin`…	緊來緊…	ますます…になる	9 課
gin´	斤	一斤	6 課
gin´am bu´	今暗晡	今晚	4 補
gin´bu´ngid`	今晡日	今日	4 補
gin´loiˇhi	今來去	今からあと、今度	12 課
gin´ngianˇ	今年	今年	11 補
gin sii tinˇ	敬字亭	昔、書き損じの紙などを集めて燃やした小さな塔。	5 補
giog`bi`	腳髀	太ももとすねの部分をあわせた「脚」	15 課補
giog`tab ca´	腳踏車	自転車	8 補
giung´zeu´	弓蕉	バナナ	6 課
go	過	移る。移す。また、「来」や「去」とともに使い、動作の方向を表す。	12 課
go	過	過ぎる、～し過ぎる、移る、～したことがある	6 課
go	過	さらに	9 課
go siin´e`	過身吔	亡くなる	3 補
go hed` ngianˇ	過忒年	来年	11 補
go men`	過敏	アレルギー	16 課
go`ziib`	果汁	ジュース	1 補
go´	高	高い	6 補

go' bun`	歌本	歌集	22 課
go' hiung`	高雄	高雄 (地名の一つ)	4 補
go' tied`	高鐵	高速鉄道	14 課
gog` hong	角項	隅	10 補
goi	蓋	非常に	3 課
goi` zo	改做	～に変える	14 課
gon` gin`	趕緊	すぐに, 急いで	25 課
gon' gong`	觀光	観光する	7 補
gong`	講	話す	6 補、8 課
gu sii	故事	物語	17 課
gu so`	故所	だから, したがって	9 課
gu` jid`	古蹟	古跡	5 補
gua zii`	掛紙	墓参り	12 課
guaho	掛號	書留	25 課
guai` e`	蚬仔	カエル	6 補
guan`	關	閉める、(エアコン、テレビなどを) 止める	9 補
guan` he	關係	關係	12 課
gued` zung`	國中	(台湾における) 中学校	3 補
gued` seu`	國小	(台湾における) 小学校	3 補
gui	貴	値段が高い	10 課
gui xiang	貴姓	ご苗字 (丁寧な言い方)	2 補
gui`	歸	帰る	12 課
gui`	歸	帰る	12 補
gui` e`	龜仔	亀	13 補
gui` loi`	歸來	戻ってくる	7 補
gung` gin`	公斤	キログラム	11 補
gung` ca`	公車	バス	11 課
gung` li`	公里	キロメートル	11 補
gung` po`	公婆	夫婦	12 課
gung` sii`	公司	会社	3 課
gung` zog`	工作	仕事	12 課
H			
ha	下	～回	16 補
ha bai` e`	下擺仔	ときどき	18 課

ha ngi	下二	次の	13 課
ha zag`ngiad	下隻月	後月	11 補
ha ✓	哈	確認の意味を表す文末助詞。	8 課
ha´	下	下	12 補
ha´	吓	驚きを表す間投詞	20 課
ha´	吓	文末におく助詞で、疑いがある事柄についての確認の意味を表す。	22 課
ha´ zu	下晝	午後	11 補
ha´boi	下背	下	10 補
ha`gung´	蝦公	エビ	6 補
hab bin	合併	合併する	14 課
hag`fa	客話	客家語	2 課
hag`ga´ (四 hag`ga´)	客家	客家	2 補
hag`hi	客氣	遠慮する	20 課
hai`	鞋	靴	6 補
ham`	鹹	塩辛い	6 補
ham`coi	鹹菜	からし菜の漬物	5 補
han`	還	やはり	3 課
han`he	還係	やはり	15 課
hang`a loi`	行啊來	歩いて来る	9 課
hang`do	行到	…まで歩く	9 課
hang`li´	行李	旅行の荷物	12 補
hang`lu	行路	歩く	8 補
he	係	…です, …である	2 課
he na`	係哪`	ところで	17 課
hed	歇	休む, 住む	4 補
hed`	忒	なくなる, 失う	17 課
hed`	忒	動詞の後ろに置き, 動作が完了することを表す	19 課
hed cai	歇在	…に住む	12 課
hed`	忒	～してしまう	17 課
hem´	喊	呼ぶ, 人に (言いつけて) …させる	21 課
heu`	口	出入口, 裂けているところ	3 補
heu boi	後背	後ろ	10 補
heu`lien`	喉嚨	のど	15 補

heu'ngid`	後日	明後日	11 補
hi	去	行く	4 課
hi`	起	起きる、立ち上がる、始まる、発生する、 方向補語として使う、(原稿などを) 書く、 造る	12 補
hi`fo`	喜和	男性の名前	7 課
hian gim´	現金	現金	10 課
hiau` ded`	曉得	わかる、(技能を身につけているので) でき る	8 課
hib`xiong	翕相	写真を撮る	7 補
him qi	興趣	興味	13 課
hiong`	響	鳴る	13 課
hiu`xid`	休息	休む	4 補
hiung´pu`	胸脯	胸	15 補
hiung´ti ji`moi	兄弟姊妹	兄弟姉妹	3 課
ho	號	号	11 課
ho	好	好む	19 課
ho lo`fa (四 hog lo` fa)	學老話	いわゆる「台湾語」。	8 課
ho lo`ngin`	學老人	ホーロー人 (台湾に住む福建系の人々)	2 補
ho`	好	良い	9 課
-ho`	好	やりとげる	17 補
ho`siid	好食	おいしい	5 課
ho´	喺	「へえ」。感心したことを表す間投詞。	2 課
hod`	渴	のどが渴く	9 補
hog	學	学ぶ	2 課
hog gau`	學校	学校	2 補
hog sang´e`	學生	学生	2 補
hon`ngin`	寒人	(人が) 寒い, 寒気を感じる, 寒がる	9 課
hong	項	上	4 課
hong cong`	跣床	起きる、寢床から出る	20 課
hong`kung´	航空	航空 (便)	25 課
I			
i`gin´	已經	すでに	19 課
“i gin´”	という人も		

l sii	意思	意味	13 課
i'ian	醫院	病院	2 補
i'sen'	醫生	医者	3 課
i ^v	佢	(3 人称単数代名詞として) 彼, 彼女, あの人	2 課
i'nen' (四 gi ^v den ^v)	佢等	(3 人称複数代名詞として) 彼ら, あの人達	2 課
ia ^v	呀		
ia`	呀	口調を和らげる働きを持つ文末助詞。	7 課
ia` (四 lia`)	這	これ。(近くのことを指す)	2 補、5 課
ia`ha	這下	今	12 課
ia`hiong	這向	こちら	10 補
ia`le` (ia`ve, ia`jiag`と発音 する人もある)	這仔	ここ	9 課
ia`zag`ngiad	這隻月	今月	11 補
ia'	呀	文末に置かれ、疑問の気持ちを強く表す。	4 課
ia'	厥	彼(彼女)の	2 補
ia'	也	…も	4 課
ia'he	也係	それとも	25 課
ia'lien ^v e`	野蓮仔	水性の植物で美濃の特産。	5 課
iab	頁	ページ	16 補
ian` (四 ien`)	遠	遠い	7 補
ian'	菸	タバコ	1 補
ian ^v siin'	圓身	円, 欠けたところがない, 全部、全身	9 課
ian ^v bid`	鉛筆	鉛筆	6 補
iang`in	影印	コピーする	11 補
id`	一	1	6 課
id`do' (四 gi`do')	幾多	いくつ? 数を尋ねる疑問詞。	3 課
id`giu`	幾久	どのくらいの(期間)	7 課
id`xid`	一息	少し	6 課
id`xid`e`	一息仔	少し	8 課
ieu'gud`	腰骨	腰	15 課
im`liau	飲料	飲み物	12 補
im'ngog	音樂	音楽	12 補

in'vi	因爲	なぜなら	12 課
io' / io`	唷	文末に置いて、口調を和らげる働きをする 文末助詞。	2 課
iog e`	藥仔	藥	16 課
iong siid`	樣式	デザイン、型	10 課
iong'e`	羊仔	ヤギ	2 補
iu pien`	右片	右	10 補
iu su`pien`	右手片	右手側	10 課
iu'	有	ある、いる	3 課
iu'iang`	有影	確かに。	8 課
iu'iang`mo`?	有影無?	本当ですか?	8 課
iu'peu'	郵票	切手	12 補
iu'siin'	有身	妊娠している	7 補
iu`kiug	郵局	郵便局	3 補
iu`peu'	郵票	切手	25 課
iun tung	運動	運動する	7 補
iung	用	使う	8 補

J

ji bai	祭拜	祭礼する	13 課
jia`e`	姐仔	妻	2 補
jiab`	接	迎える、出迎える	2 補、11 課
jiang'	靚	美しい、きれい	5 補
jiong'	將	…を（詳しくは、13-3 を参照）	13 課
jiong'loi`	將來	将来	4 補
jiu`	酒	酒	1 補

K

kau`	考	受験する	17 補
kau`sii	考試	試験	17 補
keu e` (四 kieu)	扣仔	ボタン	6 補
ki'	區	区	14 課
ki`	騎	馬，自転車，オートバイなどにまたがる， 乗る	8 補
ki`san'	旗山	高雄市旗山区。美濃区の隣の中都市。	11 補
kian (四 kien)	健	元気である	3 課

kian bo`ka`	健保卡	健康保険カード	16 課
ki oi	瘵	疲れる	9 課
kiu lag	舊曆	旧曆	13 課
kiu ngian ^ˇ	舊年	去年	11 補
kiu ngian ^ˇ e`	舊年仔	去年	17 補
kiung ha	共下	一緒に	13 課
ko bun`	課本	教科書。教科書の本文。	1 補
ko`i`	可以	できる	16 課
ko`nen ^ˇ pa	可能怕	おそらく	17 課
ko`xid`	可惜	残念だ	17 課
ko i`	開	開く、(薬を)出す	16 課
ko i` ca`	開車	車を運転する	8 補
ko i` sii`	開始	始める、始まる	13 課
kon	看	見る、読む	3 補
~kon a sii	看啊試	動詞の後ろに置き、「~してみる」、という意味を表す。	5 課
kon piang	看病	医者が病気を診る、医者に診てもらふ	2 補
kon fai	看壞	(目を)痛める	9 補
kong	囤	置く	13 補
kuan	攪	手に掲げる	12 補
kung	空	0	6 課
L			
la	罇	足りている	6 補
la`	啦	文末におき、命令や願望、陳述などの意味を表す。	12 課
lad	辣	辛い	8 補
lai e`	哪仔	どこ	4 課
lai e`	俵仔	息子	2 補
lau`do`	佬著	…だと思ひ込む	21 課
le ^ˇ	咧		9 課
leu ^ˇ	樓	2 階以上の建物	12 補
li`bai	禮拜	週	11 補、13 課
li`bai	禮拜	週間	7 課
li`bai ngid`	禮拜日	日曜日	11 補
li`vud	禮物	プレゼント	12 補

liab	粒	個体を数える助数詞	6 課
liang´	領	洋服類、ふとんを数える助数詞	6 補、23 課
liau	寮	遊ぶ、おしゃべりする	2 補、26 課
liau`gai`	了解	理解する	7 課
lien xib	練習	練習する	9 補
lien`log	聯絡	連絡する	26 課
lim´	唸	飲む	1 補
lim`	林	名字	2 補
lim`am	臨暗	夕方	11 補
lim`am teu`	臨暗頭	夕方	11 補
lin ngo`		りんご 国語式では pin`ngo`	21 課
lin`sa	鄰舍	隣人	2 補
liong`ngin`fong`	兩人房	二人部屋	11 課
liong`pien`	兩片	両側	10 補
liong`sa`	兩儕	2 人	3 課
liong`xin	涼性	涼しい	9 課
liu`hog	留學	留学 (する)	4 補
liu`pi	流鼻	鼻水が出る	16 課
liung`du`	龍肚	龍肚	2 補
lo boi	外背	外	10 補
lo`gung´	老公	夫	2 補
lo`moi	老妹	妹	2 補
lo`tai´	老弟	弟	2 補
lo`giau´	勞攪	面倒をかける	26 課
log	落	落ちる	12 補
log	落	(物が) 落ちる、(ある状況に) 落ちる、 結果補語として用いる	19 課
log i`	落雨	雨が降る	9 課
loi`	來	(a) (話し手の方に向かって) 来る、(b) さあ。動詞の前において、その動作を誘い促す気持ちを表す。	1 課
loi`	來	来る	12 課
loi`hi	來去	行く	15 課
lug`ka`	屋下	家	3 補
(四 vug`ha`)			

lui ^ˇ ca ^ˇ	擂茶	レイ茶。茶葉やゴマ、ピーナッツなどを摺り、お湯に混ぜて飲む。客家の伝統的な飲み物とされる。	5 補
lun vun ^ˇ	論文	論文	11 補、12 課
M			
m ^ˇ	毋	(a) …ではない (コンピュータの否定)。 (b)…しない (動詞の否定)	2 課
m ^ˇ go	毋過	しかし	16 課
m ^ˇ ho ^ˋ	毋好	～してはならない	16 課
m ^ˇ sii ^ˋ	毋使	…する必要がない	12 課
ma ^ˇ fan ^ˇ	麻煩	面倒である。	12 課
mad ^ˋ	襪	靴下	6 補
mag ^ˋ ge	麼个	何, どういう	2 課
mai	賣	売る	6 課
mai ^ˊ	買	買う	4 課
man man (e ^ˊ)	慢慢(仔)	ゆっくり	12 補
man	慢	遅い	25 課
man ^ˋ ngin ^ˇ	麼人	誰	7 課
mang ^ˇ qien ^ˇ	盲曾	まだ～ない。	15 課
me ^ˇ	咩	文末に置き、疑問の意味を表す。だいたい肯定的な返事が予想できていて、それを確認する場合に使う。	2 課
me	乜	～も	8 課
men ^ˋ	恁	考える	23 課
men ^ˋ hi ^ˋ loi ^ˇ	恁起來	思い出す	15 課
meu e ^ˋ	貓仔	猫	6 補
meu ^ˇ lid	苗栗	台湾北部の都市。客家人が多い。	25 補
mi ^ˋ jiu ^ˋ	米酒	米で作った酒	5 補
mi ^ˊ	每	一つ一つ、それぞれ	13 課
mi ^ˊ gued ^ˋ	美國	アメリカ合衆国	4 補
mi ^ˊ gued ^ˋ ngin ^ˇ	美國人	アメリカ人	2 補
mi ^ˊ ngid ^ˋ	毎日	毎日	7 補
mi ^ˇ nung ^ˇ	美濃	美濃	2 補
(美濃地区特有の読み方)			
mi ^ˇ nung ^ˇ zong ^ˊ	美濃庄	美濃村	4 課

miang	命	命	6 補
miang ^ˇ	名	名前	2 課
miang ^ˇ e ^ˋ	名仔	名前	16 課
miang ^ˇ san ^ˋ	名産	名産	5 課
mien pa ban ^ˋ	面帕板	米で作った麺。中国語では板條 (バンティ アオ) という。	5 課
mien pa e ^ˋ	面帕仔	タオル	6 補
mien qien ^ˇ	面前	前	13 課
min ^ˇ coi ^ˇ	明才	明才 (人名の一つ)。	1 補
min ^ˇ cong ^ˇ	眠床	ベッド	6 補
min ^ˇ guied ^ˋ …ngian ^ˇ	民國…年	民国 (台湾の年号。中華民国成立 (1912 年) を紀元とする数え方。)	24 課
mo ^ˇ	無	文末につけて疑問の意味を表したり、文中 で否定を表したりする。	3 課
mo ^ˇ guan ^ˊ he	無關係	関係がない、かまわない	16 課
mo ^ˇ han ^ˇ	無閒	忙しい	5 補
-moi	妹	若い女性を呼ぶときに名前の (一部の) 後 ろにつける接尾辞。	1 補
moi e ^ˋ	妹仔	娘	2 補
moi ^ˇ ian	梅縣	広東省梅州市に位置する県。美濃の客家人 の祖先は梅県周辺から移民してきた人が 多い。	15 課
mug ^ˋ gua ^ˊ	木瓜	パパイヤ	6 課
mug ^ˋ mi ^ˊ mo ^ˊ	目眉毛	眉毛	15 補
mug ^ˋ zu ^ˊ	目珠	目	9 補
mun	問	尋ねる, 訊く	2 課
mun ^ˇ heu ^ˋ e ^ˋ	門口仔	戸口	10 補
N			
na ^ˊ	拿	手に持つ、取る	12 補
nag ^ˋ	噓	笑う	9 補
nam ^ˇ	藍	青	14 補
nam ^ˇ pian ^ˋ	南片	南	10 補
nam ^ˇ sam ^ˊ	藍衫	藍染めの着物	10 課
nang ^ˇ	零	ゼロ	11 課
nang ^ˇ nang ^ˇ sang ^ˊ	零零星星	こまごまとして不完全な	13 補

sang´				
nang	正	～してはじめて・・・。ようやく		9 課
(または ngiang)				
nang	正	ちょうど。きちんとしている。…だけ。		18 課
(または ngiang)				
nang	正	また		26 課
(または ngiang)				
nang ngoi	另外	別の		23 課
nang´hi	冷氣	冷房		9 補
no	呢	疑問を表す助詞。文末におく。		3 課
no´	呢	口調を和らげる働きを持つ文末助詞。		7 課
non´(四 lon´)	卵	卵。古い言い方で cun´ (春) という言い方もある。		5 補
nun	論	大体		25 課
NG				
ng´	五	5		6 課
ng´/n´	你	(2 人称単数代名詞として) あなた, 君, お前		1 課
ng´e´	魚仔	魚		6 補
ng´nen´/n´nen´ (四 ng´deu´)	你等	(2 人称複数代名詞として) あなた達, 君達, お前達		2 課
ng´cii´	牙齒	歯		15 補
ngai´	僱	(1 人称単数代名詞として) 私, 僕, 俺		2 課
ngai´nen´ (四 ngai´den´)	僱等	(1 人称複数代名詞として) 私たち, 僕達, 俺たち		2 課
ngi	二	2		6 課
ngia´	若	(2 人称単数代名詞所有形として) あなたの		2 課
ngiad	熱	暑い、熱い		6 補
ngiad	月	月		7 補
ngiad gong´san´	月光山	美濃区にある山の名前		2 補
ngiag´teu´	額頭	額		15 補
ngian´ga´e´	眼架仔	眼鏡		6 補
ngian´	年	年		7 補
ngian´cu min´	原住民	原住民 (台湾に住む原住民族)		2 補

ngian ^ˇ giu sen ^ˇ	研究生	大学院生	2 課
ngian ^ˇ zii ^ˋ bid ^ˋ	原子筆	ボールペン	6 補
ngiang (または nang)	正	～してはじめて・・・。ようやく	9 課
ngiang (または nang)	正	ちょうど。きちんとしている。…だけ。	18 課
nang (または ngiang)	正	また	26 課
ngib	入	入る	12 課
ngid ^ˋ	日	日	7 補
ngid ^ˋ bun ^ˋ	日本	日本	2 課
ngid ^ˋ bun ^ˋ fa	日本語	日本語	8 課
ngi ^ˋ gung ^ˋ	耳公	耳	15 補
ngin ^ˋ ziin ^ˋ	認真	真面目である	23 課
ngin ^ˋ	人	人	2 課
ngion ^ˋ	軟	やわらかい	6 補
ngiong ^ˋ e ^ˋ	仰仔	どのように	6 課
ngiu ^ˋ e ^ˋ	牛仔	牛	6 補
ngiu ^ˋ nen	牛乳	牛乳	23 課
ngiu ^ˋ ngian ^ˋ su	牛眼樹	龍眼の木	5 補
ngiug ^ˋ	肉	肉	1 補
ngiun ^ˋ	銀	円	6 課
ngoi ^ˋ boi	外背	外	13 課
ngoi ^ˋ gued ^ˋ ngin ^ˋ	外國人	外国人	2 補
ngoi ^ˋ mien	外面	外	10 補

○

o ^ˋ	噢	意外なことに驚いたときに発する間投詞。	1 課
o ^ˋ	哦	文末に付ける語気助詞	9 課
o ^ˋ	哦	文末に置く助詞。ここでは口調を和らげる働きをしている。	3、5 課
o ^ˋ do bai ^ˋ	ODOBAY	オートバイ（日本語からの借用語）。	9 課
oi	愛	…する, …したい（確定未来・意志・希望を表す助動詞）	4 課
on ^ˋ do ^ˋ	安到	～という名前です	2 課

P

pa	怕	おそらく	9 課
pag	白	白	14 補
pai cud`so`	派出所	派出所	10 補
pai`gud`bo`	排骨煲	豚肉と大根を蒸して作った料理。客家の名	5 補
lo`ped e`	蘿蔔仔	物料理	
pan gung`siid`	辦公室	事務室	3 補
pau	泡	(お茶を) 入れる	12 課
pen`iu`	朋友	友人	2 補
peu	票	切符	10 補
peu`e`	票仔	切符	6 補
pi`	肥	太っている	9 課
pi`	棉被	ふとん	6 補
pi gung`	鼻公	鼻	15 補
pi`hai`	皮鞋	革靴	17 補
piang	病	病気	14 補
pien li	便利	便利である	14 課
(song) pien so`	(上) 便 所	トイレ (に行く)	4 補
pin`dung`	屏東	屏東県。高雄県の南隣にある。	7 補
pong`bien`	旁邊	そば	10 補
pu`do`tai nong`	浦島太郎	浦島太郎	13 補

Q

qiang	淨	清潔である	17 補
qiang	淨	～だけ	3 課
qiang	淨	すべて, …だけ	19 課
qiang`	請	(a)どうぞ (…してください)。(b)頼む。	1 課
qiang`	請	招待する	15 課
qiang`	搶	奪う	16 補
qiang` … siid	請…食	…にごちそうする。	5 課
qiang`mun	請問	お尋ねします	2 課
qiang`	青	緑	14 補
qiang`coi	青菜	野菜	4 課
qid`	七	7	6 課
qid ga`	自家	自分	19 課

qid`tung`bad`tied`	七銅八鐵	(a)体が弱く病気がちなこと。(b)あれこれとやかく言うこと。	18 課
qien`	錢	金	3 補
qien`	前	前	10 補
qien`ngid`	前日	おととい	11 補
qim`	尋	尋ねる, 訊く	7 補
qim`	尋	探す	17 課
qin	盡	最も	10 課
qin	盡	とても	14 課
qin`ngin`	親人	身内、近い親族	13 課
qin`qid`	親戚	親戚	15 課
qion`bu	全部	全部	10 課
(又は qion`pu)			
qiong	像	…のようである, 似ている	9 課
qiong`	搶	奪う	6 補
qiu	就	よく、まさに	9 課
qiu`sui`	泓水	泳ぐ	8 補
qiong`	從	…から	18 課
S			
sai	晒	乾かす	20 課
sam`	三	3	6 課
sam`	衫	上半身に着る服	2 補
sam`fu	衫褲	服	4 補
san`go`	山歌	客家の民謡	4 補
sang`im`	聲音	声	19 補
sang`ngid`	生日	誕生日	25 補
sang`sang`gi gi	聲聲句句	しきりに(言う)	13 補
se	小	小さい	5 補
se	歲	…歳	11 補
se	細	小さい	10 課
se lai e`	細俵仔	男の子、息子、男性	11 課
se moi e`	細妹仔	女の子、娘、女性	11 課
se ngin`e`	細人仔	子供	2 補
se nong`	婿郎	婿	12 課
se	歲	歳	24 課

se`	洗	洗う	4 補
se`	洗	現像する	11 補
se`sam`fun`	洗衫粉	洗剤	4 課
se`siin`	洗身	風呂に入る	4 補
se`siin`gian`	洗身間	風呂場	10 補
sen` ki`	星期	週	11 補
sen` li`	牲禮	牛、豚、羊など、供物	13 課
seu`	少	少ない	14 課
seu`	小	小さい、若い	24 課
seu`ji`	小姐	～嬢	1 補
seu`	蕭	蕭 (姓の一つ)	4 補
seu`non`	燒暖	暖かい	9 課
sii	市	市	14 課
sii	字	字	17 課
sii dien`	字典	字典	10 補
sii qin`	事情	こと	9 補
sii`	駛	運転する	16 課
sii`	使	使う, 命令する, …させる	21 補
sii fud`	屎脬	尻	15 補
sii`gi`	司機	運転手	3 補
sii`gian`	時間	時間	20 課
sii`jied`	時節	とき	9 補
siib	十	10	6 課
siid	食	食べる	1 課
siid ia	食夜	夕飯を食べる	3 補
siid zeu`	食朝	朝食をとる	11 課
siid zu	食晝	お昼を食べる	2 補
siid`	識	わかる	19 補
siin`qiang`	申請	申請する	16 課
siin`ti`	身體	体	26 課
so`	鎖	鍵を掛ける	18 課
sog`e`	索仔	ひも	6 補
soi	睡	寝る	7 補
soi go teu`	睡過頭	寝坊する	20 課
soi mug`	睡目	寝る	4 補
son	算	計算する	5 補

sonloi`sonhi	算來算去	何度も計算する	23 課
song´	上	上	12 補
-song´	上	動作がある対象や目的に達する	17 補
song bai`	上擺	前回	17 課
song ban´ (song´ ban´とも発音。)	上班	出勤する	3 課
song boi	上背	上	10 補
song zag` ngiad	上隻月	先月	11 補
song`hiong´	上香	線香を上げる	13 課
song`kuai	爽快	気分がよい	16 課
song´song´ha´ha´	上上下下	いったりきたりする	13 補
su´	書	本	2 補
su´	收	しまう	14 補
su`ba´zong`	手巴掌	手のひら	15 補
su`bi`	手髀	腕	15 補
su e`	樹仔	木	5 補
su´ga	書架	本棚	10 補
su`gi´e`	手機仔	携帯電話	6 補
su`gung´	手工	手作りの、手製の	10 課
su´lui	書類	書類	12 補
su pa`	樹枹	枝	6 補
su´xib	收集	集める	17 課
su`zang´	手脰	肘	15 補
su`zii`	手指	手の指	15 補
su` zii` gab`	手指甲	爪	15 補
sui`	水	水	13 補
sui`go`	水果	果物	1 補
sui`iun	水運	船便	25 課
sun´e`	孫仔	孫	3補
sung´	雙	二つで一揃いの物	6 補
T			
tai	大	大きい	5 補
tai	待	滞在する, 対応する, 世話をする	18 課
tai go´	大哥	自分よりやや年上の男性を呼ぶ言い方。兄さん。敬称: 血縁関係がない場合にも用い	1 補

られ、また、呼びかけにも用いられる。

tai hog	大學	大学	2 課
tai ji`	大姐	姉さん。自分よりやや年上の女性を呼ぶ言い方。敬称：血縁関係がない場合にも用いられ、また、呼びかけにも用いられる。	1 補
tai liug`	大陸	中国大陸	15 課
tai lo`bi`	大羅髀	太もも、足の上の部分	15 補
tai miang`	大名	お名前（丁寧な言い方）	2 補
tai pu`ian	大鋪院	和式の部屋	11 課
tai sang`	大聲	大きな音	13 課
tai tai fong` fong`	大大方方	堂々と	13 補
tai tai se se	大大細細	大も小も＝大人も子どもも	13 補
tai	大	年上である	24 課
tak`	緇	縛る	16 補
tang`	聽	聞く	1 補
tang`gong`	聽講	（聞くところによると）…だそうです	9 課
te`	在	[前置詞] ～で、[動詞] ～にいる、ある	3 課
ten`	跣	つき従う、～から	14 課
ten`dui	跣對	…から	12 補
teu`	偷	盗む	6 補、23 課
teu`lu	頭路	仕事、職業	3 課
teu`na`	頭那	頭	15 補
teu`na`mo`	頭那毛	髪のも	14 補
teu`qien`	頭前	前	10 補
tiam`	添	文末や句末に置き、「さらに（多く）」という意味を表す助詞	9 課
tiam`	添	さらに	16 補
tiam`biong	添放	忘れる	22 課
tiam`	甜	甘い	6 課
tiau vu`	跳舞	踊る	12 補
tiau`	條	細長くてしなやかなものや細長い野菜などを数える助数詞。	6 補
tid ped	特別	特別である、変わっている	10 課
tien no`	電腦	コンピュータ	3 補
tien sii	電視	テレビ	12 課

tien ^ˊ gong ^ˊ ngid ^ˋ (qian ^ˋ gong ^ˊ ngid と発音する人もいる)	天光日	明日	9 補
tien ^ˋ kiu ^ˊ	田坵	畑	3 補
tien ^ˋ zung ^ˊ	田中	田中 (名字の一つ)。	2 課
to ^ˊ mad do ^ˋ		トマト	6 補
tog ^ˋ	托	房になったものを数える助数詞	6 課
toi e ^ˋ	袋仔	袋	10 課
toi ^ˋ bed ^ˋ	臺北	台北	9 補、14 課
toi ^ˋ nam ^ˋ	台南	台南市 (台湾西南部の都市)	11 補
toi ^ˋ van ^ˊ ngin ^ˋ	台灣人	台湾人	2 補
tong ^ˊ	湯	スープ	1 補
tong ^ˋ e ^ˋ	糖仔	菓子	1 補
tu ^ˋ su ^ˊ gon ^ˋ	圖書館	図書館	3 補
tug	讀	読む, 朗読する, 読み上げる	1 補
tug su ^ˊ	讀書	学ぶ	3 補
-tung ^ˊ	通	通じる	17 補
tung ^ˋ	同	(1) ~と (一緒に) (2) ~のために (3) ~に (対して) (動作の向かう相手を表す) (4) ~を	11 課
tung ^ˋ sii ^ˋ	同時	同時に	13 課
U			
uei ^ˊ	喂	人に呼びかける言葉	11 課
V			
va	哇	文末に置き、口調を和らげる働きをする。	11 課
va ^ˋ	哇	驚き, 関心を示す間投詞	19 課
van ^ˋ	還	返す	6 補
vi sen ^ˊ zii ^ˋ	衛生紙	ちり紙	4 課
vog e ^ˋ	鑊仔	なべ	6 補
voi	會	…することができる。…する可能性がある。	8 課
von ^ˋ	碗	茶碗	6 補
von ^ˋ	喚	命令して…させる	21 補
vong ^ˋ	黃	黄 (姓の一つ)。	1 補
vong ^ˋ	王	王 (姓の一つ)	3 補

vong ^ˇ	黃	熟している	6 補
vong ^ˇ li ^ˇ	黃梨	パイナップル	6 補
vu ^ˇ sed ^ˇ	烏色	黒	14 補
vug ^ˇ	屋	家	2 補
vug ^ˇ boi	屋背	家の後ろ	10 補
vug ^ˇ e ^ˇ	屋仔	家	20 補
vug ^ˇ ha ^ˇ	屋下	家	10 補
vun ^ˇ fa	文化	文化	4 補、7 課
vun ^ˇ vud gon ^ˇ	文物館	資料館	7 補
vun ^ˇ zong ^ˇ	文章	文章	17 補

X

xi ngin ^ˇ fong ^ˇ	四人房	四人部屋	11 課
xi ^ˇ pian ^ˇ	西片	西	10 補
xia ^ˇ	寫	書く	12 課
xid ^ˇ ba ^ˇ e ^ˇ	息把仔	少し	8 課
xim ^ˇ kiu ^ˇ	心白	嫁	2 課
xin e ^ˇ	信仔	手紙	12 補
xin iung ka ^ˇ	信用卡	クレジットカード	10 課
xin ^ˇ sang ^ˇ	先生	…さん。男性に対する敬称。	1 課
xin ^ˇ vun ^ˇ	新聞	ニュース	12 補
xin ^ˇ xien ^ˇ	新鮮	新鮮だ	6 課
xin ^ˇ zug ^ˇ	新竹	台湾北部の都市。客家人が多い。	25 補
xiog (四 xiug)	俗	安い	6 課
xiong ^ˇ	想	…したい	4 課
xiong ^ˇ	想	思う、考える	6 補
xiong ^ˇ oi	想愛	…したい	4 課
xiong pien ^ˇ	相片	写真	10 補
xiong ^ˇ tung ^ˇ	相同	同じである	20 補
xiu ^ˇ li ^ˇ	修理	修理する	17 補

Z

za ^ˇ e ^ˇ	遮仔	傘	10 補
zag ^ˇ	隻	動物などを数える助数詞	6 補
-ze	姊	自分と同じくらいか年上の女性に対して使う接尾辞。呼ぶときに名前の（一部の）	1 補

後ろにつける。

zed`gog`	側角	そば	10 補
zed`iam`	側賺	そば	10 補
zeu pien`	照片	写真 (“xiong pien`”の方がよく使う)	6 補
zeu`	走	逃げる、離れる	23 課
zeu`siin`	朝晨	朝、午前	11 補
zii zii`	智子	智子 (名前の一つ)。	2 課
zii`	紙	紙	6 補
zii`pau e`	紙炮仔	爆竹	13 課
zii`zii`sun`sun`	子子孫孫	子々孫々 (まで)	13 補
zii`liau	資料	資料	11 補、17 課
ziim`	斟	注ぐ	9 補
ziin`li`	整理	整理する	12 補
zo	做	する	3 課
zo ded`	做得	できる	10 課
zo`con`	早餐	朝食	11 課
zo`pien`	左片	左	10 補
zog`	著	着る	9 課
zog`	桌	テーブル、机	10 補
zog`za`	作者	作者	17 課
zo ha`	灶下	台所	10 補
zoi	嘴	口	15 補
zon`	轉	方向を変える、戻る	12 補
zon`	轉	～回 (往復で)	16 補
zong`	張	張 (姓の一つ)	8 課
zong`	張	薄いものを数える助数詞	12 補
zong`	張	紙やチケットなど薄くて平らなものを数える助数詞	6 補
zu	晝	時間が遅いこと	20 課
zu`	煮	煮る	19 課
zu`xien`	祖先	祖先	13 課
zu`e`	豬仔	豚	6 補
zu`giog`	豬腳	豚足。美濃では “zu`ka`” ともいう。	12 補、19 課
zu`ngiug`	豬肉	豚肉	1 補
zui`cu`	最初	最初	19 課

zui kiun	最近	最近	14 補
zui kiun	最近	最近	12 課
zun`pi	準備	準備 (する)	11 課
zung`kiung	總共	全部 (で)	6 課
zung´	鍾	鍾 (姓の一つ)。	1 課
zung´gian´	中間	真ん中	10 補
zung´hog	中學	中学	18 補
zung´san´lu	中山路	中山路 道路の名前	3 補

Hakka Vocabulary
for ILCAA Intensive Language Course 2011,Textbook 2
(2nd Edition)

客家語彙集
平成 23 年度言語研修 客家語研修テキスト 2
(改訂版)

平成 24 年 2 月 6 日

編者 田中 智子

発行 東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所
〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1
TEL. 042-330-5600

© Tomoko TANAKA
ISBN 978-4-86337-109-5

ISBN 978-4-86337-109-5

